



CUARTO COLOQUIO INTERNACIONAL DE LITERATURA COMPARADA

BORGES – FRANCIA

Buenos Aires, Pontificia Universidad Católica Argentina
“Santa María de los Buenos Aires”

2, 3 y 4 de Septiembre de 2009

Con el patrocinio de:



AMBASSADE DE FRANCE EN ARGENTINE

Con el auspicio de:



*Ministerio de Relaciones Exteriores,
Comercio Internacional y Culto*

SEGUNDA CIRCULAR

El Departamento de Letras, el Centro de Estudios de Literatura Comparada “María Teresa Maiorana” y el Centro de Investigación en Literatura Argentina de la Universidad Católica Argentina agradecen a los *congresistas* de la Argentina, Francia, Alemania, Antillas, Bélgica, Brasil, Canadá, Chile, Estados Unidos, España, Grecia, Holanda, Irlanda, Marruecos, México, Noruega que han hecho llegar sus propuestas de ponencias para el **CUARTO COLOQUIO INTERNACIONAL DE LITERATURA COMPARADA BORGES – FRANCIA**, por llevarse a cabo los días 2, 3 y 4 de septiembre de 2009 en el Campus Universitario de Puerto Madero, Avda. Alicia Moreau de Justo 1500, (C1107AFD), Buenos Aires, República Argentina.

Presidente de Honor

Pierre Brunel (Universidad de Paris IV- Sorbonne)

Director

Javier Roberto González (UCA, CONICET)

Coordinación General

Magdalena Cámpora (UCA, USAL, CONICET)

Comité científico

María Amelia Arancet (UCA, CONICET), Daniel Balderston (Universidad de Pittsburgh), Martha Vanbiesem de Burbridge (UCA), Norma Carricaburo (Academia Argentina de Letras, CONICET, UCA), Mariano García (UCA, CONICET), Michel Lafon (Universidad Stendhal Grenoble 3), Ana María Llurba (UCA, USAL), Annick Louis (Universidad de Reims, CRAL, EHESS)

Comité organizador

Alejandro Casais (UCA), Mariana Di Cío (Universidad de Paris 8), Bruno Fabre (Société des Amis de Marcel Schwob), Ana Gallego Cuiñas (Universidad de Granada), María Lucía Puppo (UCA, CONICET), Victoria Riobó (UCA)

Invitados confirmados

Daniel Balderston (Universidad de Pittsburgh)

Pierre Brunel (Universidad de Paris IV- Sorbonne)

Michel Lafon (Universidad Stendhal Grenoble 3)

Annick Louis (Universidad de Reims – CRAL, EHESS)

Presentación

Mencionar la antipatía de Borges hacia la cultura francesa es un lugar común; sin embargo la abundancia de referencias en su obra sugiere una posición a un tiempo ambigua y productiva. Como es sabido, a Borges le gustaba manifestar una actitud de sorpresa, tal vez calculada, ante la recepción de su obra en Francia : el vínculo sería casual, un lazo no buscado que *otros* (Güiraldes, Ibarra, Caillois, etc.) promovían. Sin embargo, entre el *Cahier de l'Herne* y las *Œuvres Complètes* en la colección de La Pléiade, pasando por las traducciones parciales, las entrevistas, las reflexiones de Foucault, Derrida, Genette, Lafon o Blanchot, la cultura letrada de Francia entabló con Borges diálogos ricos y complejos que este congreso se propone investigar.

Ahora bien, ¿qué diálogos entabló Borges con Francia? Un repaso de su formación y de su obra ofrece algunos indicios. Si la infancia de Borges transcurre en una biblioteca con ilimitados libros ingleses, la adolescencia es el aprendizaje de Europa y el origen de la particular mitología de un Borges francófono. Este capital simbólico había de resultar valioso en un país latinoamericano como la Argentina, cuya clase letrada recurrió históricamente a Francia para emanciparse de España. La presencia francesa en nuestra cultura es, de hecho, fácilmente comprobable en la lista de los autores que el mismo Borges reseña o consigna en la página de “Libros y autores extranjeros” en *El Hogar* a partir de 1936.

Que Borges se identificara públicamente con el mundo anglosajón no está desvinculado de la hegemonía cultural francesa en la Argentina. Es una identificación cargada de estrategia, diferenciadora, intencional. Pero en privado, como hace poco reveló el póstumo *Borges* de Bioy Casares, sus opiniones dejan ver un conocimiento extensivo de la cultura francesa y un diálogo permanente con su tradición. Más allá de los rastros evidentes y de las influencias posibles, apenas se ha explorado qué marcas de Francia, qué usos de sus textos, hay en Borges.

Borges en Francia y Francia en Borges: estos dos campos de interrogación, complejos, no agotan los temas que supone estudiar el vínculo. En efecto, se lo puede inscribir en un plano de consideraciones más amplias, propias de una historia comparativa de las letras: la historia de la escritura y la retórica, las tradiciones críticas, las poéticas (romanticismo, realismo, simbolismo, vanguardias), las disputas ideológico-políticas (nacionalismo, pacifismo, fascismo), la relación con los contextos (guerras mundiales, políticas de difusión cultural). Aunque estos ejes involucren a otros actores, también son consustanciales al territorio Borges-Francia, que este congreso propone explorar.

Ejes temáticos

1. Usos y productividades de la literatura francesa en Borges y de Borges en la literatura francesa y francófona.
2. Productividad del texto borgeano para la crítica literaria. Recepción crítica de Borges en Francia y en el mundo francófono.
3. Biografía. Relaciones epistolares. Amistades literarias.
4. Figuras de autor según Borges; figura de Borges según otros autores.
5. Hegemonía francesa en la intelectualidad argentina. Lo francés en los autores del círculo borgeano.
6. Pertenencias nacionales y culturales: España y la aventura ultraísta. El modelo anglosajón.
7. Traducciones, ediciones, relecturas.
8. Lecturas borgeanas de y desde contextos históricos y políticos.
9. Discusiones estéticas: poéticas, preceptivas, géneros.
10. Políticas de difusión cultural: sistemas literarios, instituciones, medios, mercado.

Ponencias

En vista de la extensión del plazo para la recepción de resúmenes hasta el 15 de mayo, se ha ampliado también el plazo para la **recepción** de las ponencias completas **hasta el 30 de julio de 2009** a la dirección electrónica coloquioborgesfrancia@gmail.com

Al momento de la acreditación se entregará una copia impresa del trabajo.

Tanto para la versión electrónica como para la impresa se observarán las siguientes normas:

1. Tamaño de hoja A4.
2. Letra Times New Roman, tamaño 12 para el cuerpo del trabajo, las citas y la bibliografía, y tamaño 10 para las notas.
3. Doble espacio para el cuerpo del trabajo y la bibliografía, simple espacio para las citas y las notas.
4. Notas al final del documento.
5. Extensión máxima de 10 páginas, excluyendo notas y bibliografía.
6. En la primera página deberán constar, en este orden, el título del trabajo, el nombre completo del autor o los autores, y el lugar o los lugares de trabajo del autor o los autores.
7. Se recomienda encarecidamente la adopción del sistema de referencia bibliográfica *autor-año-página* o bien *autor-título abreviado-página*.

Lectura de Trabajos

Cada trabajo dispondrá de un tiempo de 20 minutos para su lectura.

Aranceles

La fecha límite para el pago de aranceles es el **viernes 14 de agosto**. Dicho pago podrá realizarse de las maneras que a continuación se especifican:

1) Para expositores y asistentes de la Argentina.

El pago puede realizarse en efectivo en la sede de la Facultad de Filosofía y Letras, Oficina de Extensión y Posgrado (Alicia Moreau de Justo 1500, 1º piso), de lunes a viernes en el horario de 10 a 13 y de 16 a 19, o por depósito o transferencia bancaria a:

Banco Santander Río S.A.

Cuenta corriente Nro 000-00002058/3

Filial 382-Puerto Madero

Beneficiario Fundación Universidad Católica Argentina

CUIT 30-53621658-4,

CBU 07200007-20000000205836.

Es **IMPRESINDIBLE** que, una vez efectuada la transferencia, se envíe un fax al número: (54) (11) **4338-0791** a nombre de “EXTENSIÓN Y POSGRADO / At: Milagros Méndez Prato”, o bien un correo electrónico a la casilla filosofia_eyp@uca.edu.ar en los que se especifique el número de operación y la leyenda “Arancel expositor, Cuarto Coloquio Borges-Francia” o “Arancel asistente, Cuarto Coloquio Borges-Francia”.

2) Para expositores del resto de América y de la Unión Europea:

Se enviará una circular específica.

Las categorías de participantes y los aranceles correspondientes son los siguientes:

1. *Expositores nacionales*: \$ 150 (Ciento cincuenta pesos).
2. *Expositores extranjeros*: u\$s 65 (Sesenta y cinco dólares estadounidenses) o € 50 (Cincuenta euros).
3. *Asistentes*: \$ 70 (setenta pesos).
4. *Asistentes alumnos de otras universidades*, con libreta: \$ 30 (Treinta pesos).
5. *Asistentes alumnos de la Universidad Católica Argentina*: Sin cargo.

En el caso de que una ponencia sea presentada por más de un autor, cada uno de ellos deberá abonar la inscripción completa.

La inscripción en el Coloquio y el pago del arancel correspondiente a cualquiera de las categorías contempladas (expositores y asistentes) habilita para asistir a un cursillo por determinar, que estará a cargo de especialistas invitados.

Publicación de las Actas

Está prevista la publicación de las Actas del Coloquio: una selección de trabajos en papel y una publicación electrónica en línea de la totalidad de los trabajos presentados.

Mayores precisiones e información sobre la organización de estas Jornadas serán comunicadas en futuras circulares.

Dra. Magdalena Cámpora
Coordinación General del Coloquio

Dr. Javier Roberto González
Director del Departamento de Letras

<http://coloquioborgesfrancia.blogspot.com/>

DIRECCION ELECTRÓNICA PARA CONSULTAS
Y PARA EL ENVÍO DE PONENCIAS:

coloquioborgesfrancia@gmail.com